

US School System

WORD COUNT: 560 words

Is your child excited to start school? Looking to pursue more education and change careers? The U.S. education system has a lot to offer.	您的孩子是否对于入学充满期待？您是否想要得到更多教育并改变自己的职业生涯？美国教育体制可以为您提供大量机会。
By law, all children must attend school from the ages of 5 or 6 to the ages of 16 or 18, depending on the state.	根据不同州的法律，所有年满 5 或 6 岁至 16 或 18 岁的儿童必须在学校接受教育。
Ages 2 through 5 attend preschool and pre-kindergarten. Ages 5 to 10 attend elementary school. Ages 11 through 13 attend middle school. Ages 14 through 18 attend high school.	2 至 5 岁要去幼儿园。5 至 10 岁要读小学。11 至 13 岁要上中学。14 至 18 岁要读高中。
Public schools are free and open to all, including undocumented immigrants. Public schools cannot require a Social Security Number or citizenship or immigration status to enroll.	公立学校是免费的，而且面向所有人开放，包括无合法身份的移民。公立学校在学生注册时不得要求提供社会保障号码，或者公民或移民的身份证明。
The geographic boundaries that determine which children attend which public schools is called the school district. Children can only attend the elementary, middle, and high school assigned to their home address in their school district.	决定孩子上哪所公立学校的地理界线被称作学区。孩子只能就读于分配给住址所在学区的小学、中学和高中。
Schools provide free bus transportation to and from surrounding neighborhoods.	学校提供往来周边街区的免费巴士接送。
Private schools require payment and sometimes an entrance exam to attend.	入读私立学校需要付费，而且有时还要参加入学考试。
Parochial schools are private schools associated with a religious institution.	教区学校是隶属于宗教机构的私立学校。
Charter schools are independent public schools with their own rules and performance standards.	特许学校是独立的公立学校，施行自己的规则和学业标准。
Magnet schools are public schools that offer specialized courses in a field, such as science.	精英学校属于公立学校，提供某领域的专业课程，例如科学等。
Homeschooling allows parents to educate their children at home. Check your state's laws for more information...	在家教育让家长可以在家中教育自己的子女。查看所在州的法律，以了解更多信息。
School enrollment requires proof of: residence in the school district, your child's age, and a completed school physical and vaccinations against diseases. Ask for an interpreter if necessary.	学校注册需要以下证明：学区居住证明，孩子的年龄，以及完成学校体检并接种相关疾病疫苗的证明。如有必要，申请口译员帮助。
A physical is a series of medical tests to check for any ailments that may hinder a child's performance	体检指的是一系列的医疗检查，以确定是否患有某些疾病可能影响孩子在学校的表

at school.	现。
Staff may test your child on basic skills in English, reading, and math. These test results, plus your child's age and educational history, help staff determine which grade is best.	学校人员可能会对孩子进行基础的英语、阅读和数学技能测试。这些测试结果，以及孩子的年龄和教育背景有助于学校决定他/她最适合上哪个年级。
Public schools must provide accommodations for children with disabilities or special needs.	公立学校必须为身体不便或有特殊需要的儿童提供便利设施。
Children without English language skills can take English as a Second Language classes to become proficient and succeed in their regular classes.	不会英语的儿童可以选择学习英语作为第二语言课程，帮助他们适应普通的课程并取得成功。
The federal National School Lunch Program provides free or reduced cost lunches.	联邦政府的全国学校午餐计划提供免费或低价午餐。
Already have a high school diploma? Pursue an undergraduate degree, or a 4-year bachelor's degree.	已经有高中文凭？攻读本科学位，或者 4 年制学士学位。
Acceptance to a four-year American college or university is determined by the ACT or the SAT entrance exams.	能否被四年制美国学院或大学录取取决于学生的 ACT 或 SAT 入学考试成绩。
Colleges are smaller than universities and offer more limited degree options.	学院的规模比大学小，而且提供的学位选项也相对有限。
Graduate degrees focus on a specialized field. Specific entrance exams are required.	研究生学位专注于某专业领域。学生还要参加具体的入学考试。
'In-state tuition' is discounted tuition, residents pay to attend public institutions located in their state. Some states allow in-state tuition for undocumented or DACA students. Students who attend an institution outside of their home state pay 'out of state tuition.' Students at private schools all pay the same amount.	"州内学费"是折扣学费，它是居民在就读所在州的公立院校时所需支付的学费。有些州允许无合法身份或暂缓遣返 (DACA) 学生享受州内学费待遇。如果学生就读籍贯所在州以外的院校，他们就需要支付"州外学费"。私立学校的全部学校支付相同金额的学费。
Community college is a 2 year college at an affordable price whose credits can be transferred to a 4-year institution for a bachelor's degree.	社区学院为 2 年制，它的学费较低，而且学生可以将学分转移到 4 年制的院校并攻读学士学位。
Trade or vocational schools teach skills related to a specific job, such as an electrician.	职业学校提供与具体工作有关的技能培训，例如电工等。
To pay for college, U.S. citizens or eligible non citizens, except Dreamers, may qualify for federal financial aid. These are loans that must be repaid to the government.	在支付大学学费时，美国公民或符合条件的非公民（所谓的“梦想家 (Dreamer)”除外）可能符合申请联邦经济援助的条件。学生必须向政府偿还这笔贷款。
Scholarships and grants do not need to be paid back. Work-study programs allow students to pay for school by working at a job either on or off campus.	奖学金和助学金则无需偿还。勤工俭学计划让学生能够在校内或校外工作以赚取学费。

Many educational opportunities await you in the U.S. Find the right one for you and open doors to success!

美国有众多教育机会等您发现。寻找适合自己的，然后开启通往成功的大门！